

## CONDIZIONI STANDARD DI ACQUISTO

Tutti gli acquisti di Prodotti (definiti in appresso) da parte dell'Acquirente saranno soggetti alle condizioni indicate di seguito, nella misura in cui non siano incompatibili con le disposizioni concordate tra l'Acquirente e il Venditore in uno specifico accordo scritto. Non si applicano altri termini e condizioni cui si può fare riferimento nella documentazione commerciale (quali conferme di ordini, fatture, ecc.) del Venditore o del suo rappresentante, anche se non sono state esplicitamente respinte dall'Acquirente o altre condizioni, esplicite o implicite, applicabili nel settore, abitudini, usanze o pratiche professionali. Qualsiasi riferimento, nelle presenti condizioni, a qualsiasi disposizione giuridica si intende fatto a tali disposizioni giuridiche, nella forma, nel contenuto e nel modo in cui sono in vigore al momento della conclusione del Contratto tra Joris Ide e il Venditore.

### 1. DEFINIZIONI

I termini di cui sotto hanno il seguente significato, a meno che il contesto non disponga inequivocabilmente diversamente:

- 1.1 Per "Condizioni" si intendono i termini e le condizioni standard di acquisto attualmente in vigore stabilite nel presente documento e (salvo altrimenti disposto dal contesto) che comprendono eventuali condizioni speciali concordate per iscritto tra l'Acquirente e il Venditore.
- 1.2 Per "Contratto" si intende il contratto per l'acquisto e la vendita di Prodotti, denominato anche contratto di acquisto.
- 1.3 Per "Indirizzo di consegna" si intende l'indirizzo indicato come tale nell'Ordine.
- 1.4 Per "Data di consegna" si intende la data o le date indicate nell'Ordine come la data o le date in cui saranno consegnate le merci.
- 1.5 Per "Merci" si intendono le materie prime, le parti, i componenti, le attrezzature, i macchinari, i software, i documenti, i modelli, le matrici e qualsiasi altro prodotto descritto nell'Ordine o derivante dalla consegna da parte del Venditore all'Acquirente o risultante dall'esecuzione dell'Ordine.
- 1.6 Per "Servizi" si intendono i servizi, compresi i lavori, l'installazione di Prodotti o uno qualsiasi di essi o i servizi ausiliari descritti nell'Ordine o derivanti dalla consegna da parte del Venditore all'Acquirente o risultanti dall'esecuzione dell'Ordine.
- 1.7 Per "Ordine" si intende l'ordine di acquisto dell'Acquirente in cui le presenti condizioni sono integrate mediante riferimento o qualsiasi accordo o rapporto giuridico tra il Venditore e l'Acquirente riguardante la fornitura e/o la consegna dei Prodotti dal Venditore all'Acquirente.
- 1.8 Per "Prezzo" si intende il prezzo dei Prodotti o dei servizi di cui all'articolo 4.
- 1.9 Per "Acquirente" si intende un'entità appartenente al gruppo Joris Ide.
- 1.10 Per "Prodotti" si intendono i beni e/o i servizi descritti nel Contratto.

1.11 Per “Specifiche” si intendono piani, disegni, specifiche, dati o altre informazioni relativi ai Prodotti, conformi alle raccomandazioni dell’Acquirente o concordati per iscritto dalle parti oppure, se specificati o concordati, da specificare dal Venditore come standard per i Prodotti.

1.12 Per “Venditore” si intende la persona, l’impresa o la società cui è rivolto l’Ordine o con cui l’Acquirente ha instaurato un rapporto in cui l’Acquirente è il cliente, nonché qualsiasi rappresentante/agente/procuratore del Venditore riconosciuto dall’Acquirente.

1.13 Per “società affiliata” o “società collegata” si intende, per una determinata società, qualsiasi società che possiede o controlla almeno il cinquanta per cento (50 %) delle azioni con diritto di voto di tale società, o qualsiasi altra società le cui azioni con diritto di voto sono possedute o controllate da tale società in misura non inferiore al cinquanta per cento (50 %).

1.14 Per “Invenzione” si intende qualsiasi invenzione, brevettabile o meno, compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, migliorie, idee, know-how e qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale relativo ai Prodotti, ai processi di fabbricazione e ai Materiali utilizzati nel presente Contratto.

1.15 Per “Fabbricazione/Produzione” si intendono tutte le fasi e le operazioni inerenti alla produzione dei Prodotti, tra cui: acquisto di Materiali, ispezione dei Materiali in entrata, stoccaggio dei Materiali nei magazzini del Venditore, assemblaggio del Prodotto, condizionamento, imballaggio ed etichettatura del Prodotto, trasformazione e controllo di qualità, consegna.

1.16 Per “Materiali” si intendono la totalità o una parte delle materie prime e dei componenti necessari per la fabbricazione dei Prodotti, nonché tutti i materiali preparatori e di imballaggio necessari per la fabbricazione dei Prodotti (compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i contenitori, gli imballaggi e le scatole in cartone).

1.17 Per “Informazioni riservate” si intendono tutte le informazioni riservate relative ai Prodotti e alla fabbricazione scambiate tra le parti e contrassegnate come riservate dalla parte che le ha divulgate.

## **2. BASE PER L’ACQUISTO**

2.1 L’Ordine costituisce un’offerta da parte dell’Acquirente di acquistare i Prodotti a tali condizioni. Se il Venditore non è in grado di soddisfare pienamente uno, più o tutti gli elementi dell’Ordine, deve indicare chiaramente eventuali differenze nella conferma dell’ordine. Fatte salve eventuali altre disposizioni contenute nella conferma dell’ordine emessa dal Venditore, tale ordine modificato è o diventa vincolante per l’Acquirente solo se quest’ultimo ha espressamente confermato per iscritto tutti gli elementi di tale conferma, in particolare quelli modificati. Il contratto di compravendita dei Prodotti oggetto dell’Ordine, come modificato e confermato, si considera concluso a decorrere dalla data della conferma scritta da parte dell’Acquirente.

2.2 L’accettazione da parte del Venditore di qualsiasi ordine o una specifica conferma scritta da parte dell’Acquirente dell’ordine modificato dal Venditore comporterà la conclusione di un Contratto di vendita dei prodotti oggetto di tale Ordine, detto anche contratto di acquisto.

2.3 Fatta salva qualsiasi modifica o risoluzione di cui ai punti 6.6 e 6.7, nessuna modifica del Contratto è vincolante a meno che non sia stata concordata per iscritto dai rappresentanti autorizzati di entrambe le parti.

2.4 Il Venditore riconosce espressamente che l'esecuzione del presente Contratto non genera dei vincoli per l'Acquirente o le sue affiliate per quanto riguarda l'assunzione o la compensazione del Venditore per qualsiasi investimento effettuato dal Venditore. Pertanto, qualsiasi decisione di integrare la produzione sarà presa dal Venditore a sua esclusiva discrezione, a proprio rischio e a proprie spese, salvo diverso accordo scritto.

### 3. SPECIFICHE

3.1 Fatte salve le disposizioni delle presenti Condizioni, la quantità, la qualità e la descrizione dei Prodotti sono indicate nelle Specifiche.

3.2 Tutte le specifiche fornite dall'Acquirente o elaborate specialmente dal Venditore in relazione al Contratto, nonché i diritti d'autore, i diritti di proprietà industriale o qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale di cui alle Specifiche sono di proprietà esclusiva dell'Acquirente. Al Venditore è fatto divieto di comunicare a terzi o di utilizzare tale Specifica, a meno che non sia o non diventi accessibile al pubblico senza colpa del Venditore o nella misura necessaria ai fini del contratto.

3.3 Il Venditore si conformerà a tutte le normative applicabili o ad altri requisiti giuridici relativi alla fabbricazione dei Prodotti.

3.4 Salvo accordo scritto con l'Acquirente o le sue Affiliate, il Venditore non può fabbricare Prodotti per contraenti diversi dall'Acquirente o le sue Affiliate. Questa regola si applica anche ai Prodotti ottenuti mediante qualsiasi materiale, processo, attrezzatura o progetto appartenente all'Acquirente o alle sue Affiliate o basati sul disegno, su informazioni protette e/o invenzioni dell'Acquirente o delle sue Affiliate.

### 4. PREZZO

Il prezzo delle forniture è indicato nell'ordine o, se del caso, nella conferma scritta dell'Acquirente o nella conferma dell'ordine da parte del Venditore e non può essere modificato, salvo previo consenso scritto dell'Acquirente. Salvo diversa indicazione, il prezzo:

- (1) non includerà l'imposta sul valore aggiunto (IVA) applicabile (che deve essere pagata dall'Acquirente dopo aver ricevuto la fattura contenente l'IVA);
- (2) comprenderà tutte le spese relative alla fabbricazione dei Prodotti e tutte le spese di imballaggio, spedizione, trasporto, assicurazione e consegna dei Prodotti all'indirizzo di consegna, nonché tutte le tasse o gli obblighi diversi dall'imposta sul valore aggiunto; e
- (3) sarà pagabile nella valuta indicata nell'Ordine.

### 5. CONDIZIONI DI PAGAMENTO

5.1 Il Venditore emetterà la fattura all'Acquirente al momento della consegna o in qualsiasi altro momento successivo alla consegna dei Prodotti. Tutte le fatture devono essere inviate all'indirizzo indicato nel Contratto.

5.2 Per ogni singola consegna dei Prodotti deve essere redatta una fattura separata, anche nell'ambito dello stesso contratto di acquisto. Qualora il Venditore consegni meno di quanto richiesto dall'Acquirente, il Venditore non avrà il diritto di addebitare all'Acquirente tale consegna parziale.

5.3 Salvo disposizione contraria del Contratto, l'Acquirente pagherà il prezzo entro 45 (quarantacinque) giorni dalla fine del mese di ricevimento della fattura, a condizione che tutti gli importi indicati nelle fatture del Venditore siano debitamente dovuti a norma del Contratto, che le fatture siano correttamente emesse e che sia indicato il numero dell'ordine corrispondente.

5.4 Ogni fattura deve indicare il numero d'ordine dell'Acquirente, i relativi codici dei Prodotti acquistati dall'Acquirente (come indicati nell'Ordine) e il prezzo applicabile per ciascun codice, il prezzo di consegna e l'indirizzo di consegna. L'imposta sul valore aggiunto e le spese di trasporto (se non incluse nel prezzo) devono essere indicate separatamente su ciascuna fattura. Se del caso, le fatture devono indicare il codice fiscale del Venditore.

5.5 L'Acquirente ha il diritto, senza il previo consenso del Venditore, di compensare dal prezzo qualsiasi importo dovuto all'Acquirente dal Venditore.

5.6 Se nell'Ordine non viene indicato alcun prezzo, senza il previo consenso scritto dell'Acquirente, l'Ordine non può essere confermato ad un prezzo superiore all'ultimo prezzo fatturato o offerto dal Venditore all'Acquirente, determinato in funzione della qualità e della quantità dei Prodotti. Se l'ultimo prezzo fatturato non contiene Prodotti qualitativamente simili o utilizza altre unità di misura in termini quantitativi, si terrà conto delle ultime fatture per Prodotti simili.

5.7 Il prezzo comprende tutti i corrispettivi, i diritti di licenza o altri oneri analoghi relativi all'esecuzione, all'utilizzo o all'esercizio da parte del Venditore di qualsiasi invenzione ai fini dell'esecuzione del Contratto.

## **6. CONSEGNA E ACCETTAZIONE**

6.1 La data di consegna è vincolante per il Venditore, salvo diverso accordo dell'Acquirente.

6.2 Le merci saranno consegnate all'indirizzo di consegna indicato dall'Acquirente alla data o fino alla data di consegna concordata durante l'orario di lavoro normale dell'Acquirente. Se il Venditore consegna i Prodotti prima della data di consegna convenuta, dovrà informarne per iscritto l'Acquirente e, se quest'ultimo non è in grado di prendere in consegna i Prodotti a tale data, dovrà comunicare al Venditore una data di consegna diversa.

6.3 Nessun prodotto è considerato consegnato in mancanza di un documento di ricevuta/consegna firmato da un rappresentante autorizzato dell'Acquirente.

6.4 La consegna tempestiva dei Prodotti è essenziale per il Contratto.

6.5 Il Venditore comunicherà a tempo debito all'Acquirente tutte le istruzioni o altre informazioni necessarie per consentire all'Acquirente di accettare la consegna dei Prodotti.

6.6 Se il Venditore non è in grado di rispettare una data di consegna, deve comunicare tempestivamente all'Acquirente una data di consegna diversa. Indipendentemente da tale notifica, e a meno che l'Acquirente non abbia espressamente convenuto per iscritto un'altra data di consegna dei Prodotti, se il Venditore non consegna i Prodotti alla data di consegna, l'Acquirente, a suo insindacabile giudizio e fatti salvi eventuali altri mezzi di ricorso a sua disposizione, ha il diritto di:

- (1) ridurre il Prezzo se non è stato pagato e chiedere al Venditore il cinque per cento (5 %)

del Prezzo per ogni settimana di ritardo iniziata a titolo di risarcimento dei danni, fino a un massimo del 15 % (15 %) del Prezzo se l'Acquirente ha pagato il Prezzo, e/o

(2) risolvere il contratto in tutto o in parte, dopodiché il Venditore rimborserà la parte del Prezzo pagato per tali Prodotti e l'Acquirente, a sua discrezione e a rischio e spese del Venditore, restituirà in tutto o in parte i Prodotti già forniti in base al Contratto, e/o

(3) (se la consegna avviene in modo frazionato) rinunciare a tale consegna/tali consegne e (a discrezione dell'Acquirente) acquistare Prodotti sostitutivi da una fonte alternativa, e

(4) in ogni caso, ottenere dal Venditore il risarcimento di qualsiasi danno, presente o futuro, che ha subito o subirà a causa dell'inadempimento, e nei casi di cui agli articoli 6.6 (2) e 6.6 (3), compreso il costo di acquisto di eventuali Prodotti sostitutivi.

6.7 La consegna parziale dei Prodotti oggetto del contratto non avverrà senza il previo consenso scritto dell'Acquirente. In caso di consegna parziale, tutti i colli, gli avvisi, le note di imballaggio e le fatture devono recare chiaramente la dicitura "Consegna parziale".

6.8 L'Acquirente non si assume alcuna responsabilità per la corretta restituzione al Venditore di qualsiasi lotto o di una parte di un lotto consegnato erroneamente nell'ambito di un altro Contratto.

6.9 Anche se la consegna ha avuto luogo, si considera che l'Acquirente non abbia accettato alcun Prodotto fino a quando:

(1) non siano stati ispezionati e controllati per conformità ai relativi documenti di trasporto/imballaggio; e

(2) non abbiano superato i test di accettazione, che l'Acquirente ritiene necessari, effettuati entro 30 (trenta) giorni dalla data di consegna.

6.10 Fatti salvi eventuali altri rimedi cui ha diritto l'Acquirente, se i Prodotti non sono forniti conformemente al Contratto, previa notifica al Venditore entro 14 (quattordici) giorni dalla scoperta di eventuali carenze/non conformità/difetti, danni causati durante il trasporto e fatta salva la responsabilità del Venditore, l'Acquirente ha diritto a:

(1) chiedere al Venditore, a spese dello stesso, di sostituire il prodotto non conforme entro 14 (quattordici) giorni o qualsiasi altro termine indicato dall'Acquirente e/o

(2) modificare il Contratto, nel qual caso il Venditore si conformerà al Contratto modificato, oppure

(3) ritenere che il Contratto sia risolto (in tutto o in parte) per violazione da parte del Venditore di uno dei propri obblighi e chiedere il rimborso di qualsiasi parte del prezzo pagato per i Prodotti che non sono ancora stati consegnati o eseguiti, e l'Acquirente, a rischio e a spese del Venditore, avrà il diritto di restituire tutti i Prodotti già forniti nell'ambito del Contratto e, in ogni caso, di ottenere il risarcimento dei danni, attuali o futuri, subiti o che subirà a causa dell'inadempimento (compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi di eventuali prodotti sostitutivi).

6.11 L'intero lotto può essere respinto se si constata che un campione dei Prodotti consegnati non soddisfa in alcun modo i requisiti del Contratto. In caso di rifiuto, il rischio di perdita e danno non è

trasferito dal Venditore all'Acquirente se viene notificato il rifiuto della consegna.

6.12 Il diritto dell'Acquirente al rifiuto rimane valido anche se l'Acquirente ha accettato i Prodotti. In particolare, la presa in consegna, l'ispezione, l'uso o il pagamento da parte dell'Acquirente dei Prodotti o di parti di essi non costituisce accettazione, rinuncia o approvazione e lascia impregiudicati i diritti o i mezzi di ricorso che l'Acquirente può avere nei confronti del Venditore, a meno che i Prodotti non siano stati espressamente accettati, nonostante la loro non conformità previamente scoperta.

6.13 Il Venditore garantisce contro vizi o difetti apparenti dei Prodotti anche dopo la loro consegna, nella misura in cui non siano stati rilevati al momento della presa in consegna.

## **7. IMBALLAGGIO, MARCATURA E DOCUMENTAZIONE**

7.1 I Prodotti sono marcati conformemente alle istruzioni dell'Acquirente (se del caso) e agli eventuali regolamenti o requisiti applicabili del vettore e saranno adeguatamente imballati e fissati in modo da raggiungere l'indirizzo di consegna allo stato integro e in condizioni normali.

7.2 Ciascuna consegna o ciascun lotto di Prodotti trasportati deve essere accompagnato da una bolla di accompagnamento e da un certificato di garanzia della qualità (QA), che devono essere affissi chiaramente sui Prodotti.

7.3 Il Venditore è responsabile dell'ottenimento di licenze di importazione, permessi o altre autorizzazioni necessarie per l'importazione, l'immissione sul mercato e la consegna dei Prodotti.

7.4 Il Venditore mette a disposizione dell'Acquirente, a titolo gratuito, una quantità adeguata di manuali operativi e di manutenzione in inglese e rumeno, relativi ai Prodotti, che l'Acquirente può richiedere e/o che sono necessari per la corretta installazione, il funzionamento e la manutenzione dei Prodotti.

7.5 Il Venditore metterà a disposizione dell'Acquirente, senza costi aggiuntivi, tutte le dichiarazioni, i certificati e gli altri documenti richiesti dalle normative o altri regolamenti (ad esempio certificati REACH, dichiarazione di origine dei prodotti, ecc.) e fornirà altre dichiarazioni, certificati e attestazioni relativi alla consegna dei Prodotti su prima richiesta scritta dell'Acquirente.

7.6 Il Venditore utilizzerà imballaggi adeguati con una resistenza sufficiente, ecc. per proteggere i Prodotti da tutti i rischi di trasporto.

7.7 L'Acquirente non si impegna a restituire colli, scatole o altri imballaggi dei Prodotti e l'Acquirente non effettua alcun pagamento per essi.

7.8 Tutti gli imballaggi, le scatole, i palette e gli altri contenitori devono recare, in modo chiaro e individuale, il nome dell'Acquirente, il numero d'ordine e i codici dei Prodotti. Le bolle di accompagnamento vanno sempre incluse in ogni scatola, cassa ecc. e indicare il numero d'ordine, le quantità e la descrizione degli articoli contenuti in ciascuna cassa, i codici dei Prodotti dell'Acquirente (come indicato nell'Ordine), la data di consegna e l'indirizzo di consegna.

## **8. DOCUMENTI DI TRASPORTO**

Le copie delle fatture fiscali e delle bolle di accompagnamento devono sempre accompagnare

i Prodotti per la spedizione. Le copie delle fatture fiscali e delle bolle di accompagnamento devono essere inviate all'Acquirente prima o al momento della spedizione. Il documento di trasporto deve essere inviato direttamente all'Acquirente. Se del caso, il Venditore deve mettere a disposizione la documentazione doganale corretta, ad esempio certificati di origine, ecc.

## **9. TRASFERIMENTO DEL RISCHIO E DELLA PROPRIETÀ**

9.1 Il rischio di deterioramento o perdita dei Prodotti viene trasferito all'Acquirente se i Prodotti sono stati consegnati e non sono state sollevate obiezioni ai sensi del precedente articolo 6. Il diritto di proprietà sui Prodotti sarà trasferito all'Acquirente non appena i Prodotti sono in possesso dell'Acquirente, a meno che il pagamento non sia effettuato prima della consegna, nel qual caso il diritto di proprietà sarà trasferito all'Acquirente non appena il pagamento è stato effettuato.

9.2 Se il diritto di proprietà sui Prodotti è stato trasferito all'Acquirente prima della consegna, ai sensi del precedente punto 9.1, il Venditore deve tenere detti Prodotti separati dagli altri Prodotti, contrassegnare chiaramente i Prodotti come proprietà dell'Acquirente e assicurare sempre i Prodotti in modo adeguato.

## **10. GARANZIE**

10.1 Il Venditore garantisce all'Acquirente ed è una condizione essenziale del Contratto che i Prodotti:

- (1) saranno idonei a qualsiasi scopo dichiarato dal Venditore o reso noto al Venditore e al loro utilizzo dall'Acquirente nel normale svolgimento della sua attività;
- (2) saranno di qualità soddisfacente e privi di difetti di manodopera e di materiale;
- (3) rispettano sotto tutti gli aspetti le specifiche e/o il campione presentato all'Acquirente;
- (4) non danneggeranno la salute o la sicurezza di chiunque utilizzi o manipoli ragionevolmente tali Prodotti, per uno scopo prevedibile, conformemente all'uso previsto;
- (5) rispetteranno tutti i requisiti di legge e i regolamenti relativi alla fabbricazione, alla vendita e all'acquisto dei Prodotti; e
- (6) non violeranno i diritti di proprietà intellettuale di terzi, direttamente o indirettamente, se inclusi nei Prodotti dell'Acquirente.

10.2 Qualora uno qualsiasi dei Prodotti non rispetti una delle garanzie di cui al paragrafo 10.1 e fatto salvo ogni altro rimedio legittimamente spettante all'Acquirente, l'Acquirente ha il diritto, in qualsiasi momento, entro 3 (tre) anni dalla data di consegna, a sua discrezione, di chiedere al Venditore, a proprie spese, di riparare o sostituire i Prodotti non conformi entro 14 (quattordici) giorni di calendario, o entro qualsiasi altro termine specificato dall'Acquirente, obbligando il Venditore a rimborsare all'Acquirente tutte le spese sostenute per il recupero e la restituzione di tali Prodotti.

10.3 Se il Venditore non ripara o non sostituisce uno dei Prodotti entro 14 (quattordici) giorni (o qualsiasi altro periodo specificato dall'Acquirente) ai sensi del paragrafo 10.2, l'Acquirente ha il diritto di acquistare prodotti sostitutivi da altra fonte e le somme di denaro pagate dall'Acquirente per l'ottenimento dei Prodotti sostitutivi saranno addebitate dall'Acquirente al

Venditore.

10.4 Le garanzie e i rimedi di cui ai punti 6.6, 6.10, 10 e 11 devono essere aggiuntivi rispetto a quelli previsti dalla legge o che sarebbero richiesti secondo criteri di equità e devono continuare ad esistere, indipendentemente dall'accettazione da parte dell'Acquirente della totalità o di una parte dei Prodotti per i quali tali garanzie e rimedi sono disponibili.

## 11. RISARCIMENTO DEL DANNO

11.1 Il Venditore, sollevando l'Acquirente da qualsiasi responsabilità, è tenuto a risarcire integralmente gli agenti, i dipendenti, i funzionari, le controllate, le affiliate e i rappresentanti o i cessionari per qualsiasi danno che potrebbero subire a causa dei Prodotti venduti all'Acquirente, compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, le perdite, i danni dovuti/pagati a terzi, i costi e le spese (comprese, ragionevolmente, le spese legali) che l'Acquirente (siano essi propri clienti o altre persone) avrebbe sostenuto o pagato, indirettamente o direttamente, e che derivano da, sono conseguenza o sono connessi a:

- (1) la violazione di qualsiasi garanzia concessa dal Venditore in relazione ai Prodotti;
- (2) qualsiasi reclamo secondo cui i Prodotti venduti dal Venditore, incorporati o meno nei Prodotti fabbricati dall'Acquirente, la loro importazione, il loro utilizzo o la loro rivendita violerebbe un brevetto, un diritto d'autore, un diritto di proprietà industriale, un marchio o qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale di qualsiasi altra persona;
- (3) qualsiasi azione od omissione del Venditore o dei suoi dipendenti, agenti o subfornitori nell'adempimento degli obblighi contrattuali.

11.2 Su richiesta dell'Acquirente, il Venditore cederà garanzie, risarcimenti, indennità di assicurazione o di altra natura che il Venditore ha il diritto di ricevere da terzi in relazione ai Prodotti venduti.

11.3 Qualora l'Acquirente offra delle indicazioni sui Prodotti forniti, spetta al Venditore garantire che tali indicazioni, vale a dire che l'uso o la rivendita dei Prodotti non violino i brevetti, i diritti d'autore, i diritti di proprietà industriale, il marchio o altri diritti di proprietà intellettuale di terzi. Se il Venditore ha dei dubbi sul fatto che le indicazioni proposte dall'Acquirente violerebbero i diritti di qualsiasi altra persona, il Venditore deve rifiutare di accettare l'Ordine e, se accetta comunque l'ordine, sollevando l'Acquirente da qualsiasi responsabilità, risarcirà integralmente l'Acquirente, per, a titolo esemplificativo e non esaustivo, le perdite, i danni dovuti/pagati, le spese e gli eventuali costi che l'Acquirente sarebbe tenuto o avesse pagato a seguito della composizione del reclamo, in via amichevole o giudiziaria.

11.4 Il Venditore garantisce l'Acquirente contro eventuali vizi occulti verificatisi entro un termine di 3 anni dalla data di consegna, anche se nel frattempo i beni sono stati ceduti. L'Acquirente può notificare il Venditore entro 3 mesi dalla data della scoperta dei vizi, anche se si sono già manifestati. Il termine di prescrizione per il diritto al risarcimento dei vizi occulti decorre dalla data in cui l'Acquirente è venuto a conoscenza del vizio occulto, ma non oltre la scadenza del termine di garanzia di 3 anni a decorrere dalla data di consegna ai sensi della prima frase della presente clausola.

11.5 L'Acquirente avrà il diritto, a sua scelta, di ottenere: i) rimedi/la riparazione dei Prodotti, ii) la sostituzione dei Prodotti, iii) la relativa riduzione del prezzo, ma in ogni caso non inferiore al 20 %, o iv) la risoluzione del contratto, a seconda della gravità, e il rimborso del prezzo, nonché il pagamento di eventuali danni subiti a causa dello smantellamento dei Prodotti, della responsabilità nei confronti

di eventuali contraenti propri o terzi che intenderebbero sollevare delle pretese nei confronti dell'Acquirente e qualsiasi altro danno che potrebbe ancora subire, indipendentemente dal fatto che il Venditore fosse o meno a conoscenza dei vizi occulti o delle loro cause.

## 12. ASSICURAZIONE

12.1 Il Venditore deve possedere un'assicurazione permanente presso una prestigiosa compagnia di assicurazioni per responsabilità civile o per qualsiasi altro rischio in caso di inadempimento degli obblighi contrattuali che possono essere assicurati, in relazione ai Prodotti, conformemente al punto 11.

12.2 Se i Prodotti sono forniti e poi installati dal Venditore, quest'ultimo deve fornire la copertura assicurativa contro i rischi per tali Prodotti. L'assicurazione contro i rischi derivanti dall'adempimento degli obblighi contrattuali dovrebbe coprire la responsabilità sia del Venditore che dell'Acquirente. Il risarcimento dei danni in base alle polizze di assicurazione obbligatoria o facoltativa per la responsabilità civile per danni alle persone o per garanzia dei beni dovrebbe essere concessa anche all'Acquirente, su richiesta, se l'assicurazione non copre espressamente anche la responsabilità dell'Acquirente. Il Venditore fornirà tutta l'assistenza e le informazioni richieste dall'Acquirente o dagli assicuratori dell'Acquirente per contestare o risolvere qualsiasi azione, reclamo o situazione derivante dall'esecuzione del Contratto da parte del Venditore.

## 13. TRASFERIMENTO E SUBAPPALTO

Il contratto è *inuitu personae* per quanto riguarda il Venditore, che non cederà o trasferirà, né pretenderà di cedere o trasferire ad un'altra persona i diritti o gli obblighi derivanti dal presente Contratto. L'Acquirente ha il diritto di cedere e trasferire in tutto o in parte i propri diritti e obblighi derivanti dal Contratto, senza previa autorizzazione scritta del Venditore.

## 14. RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

Fatti salvi altri eventuali diritti o mezzi di ricorso spettanti, l'Acquirente ha il diritto di risolvere il Contratto immediatamente o in qualsiasi momento, senza essere tenuto a risarcire il Venditore, mediante preavviso scritto, se:

- (1) il Venditore non adempie agli obblighi derivanti dal presente Contratto e non pone rimedio alla situazione entro 30 (trenta) giorni dalla data della notifica o entro qualsiasi altro termine ragionevole indicato dall'Acquirente nella notifica, pur avendo la possibilità di porvi rimedio; oppure
- (2) vi è un cambiamento negli organi direttivi del Venditore e vi sono ragionevoli indicazioni che tale cambiamento comprometta la credibilità del Venditore nell'adempimento dei propri obblighi contrattuali; oppure
- (3) qualsiasi dichiarazione del Venditore contenute nel presente documento si rivela, sotto ogni aspetto, falsa o inesatta alla data in cui è stata resa; oppure
- (4) l'Acquirente ritiene ragionevolmente che si verificherà uno qualsiasi degli eventi di cui ai punti da (1) a (4) e ne informa il Venditore; oppure

- (5) si verificano le circostanze di cui al punto 10.2; oppure
- (6) un evento di forza maggiore (come definito in appresso) dura più di 60 (sessanta) giorni.

La risoluzione parziale del contratto per qualsiasi motivo non esonererà né solleverà nessuna delle parti dalle obbligazioni non adempiute a seguito della risoluzione. L'Acquirente può indicare nella notifica di risoluzione per quale degli obblighi non eseguiti intende rescindere dal contratto.

## **15. PUBBLICITÀ**

Il Venditore non deve pubblicizzare o annunciare pubblicamente che sta fornendo Prodotti o eseguendo lavori per l'Acquirente, né utilizzare i marchi dell'Acquirente e/o le informazioni protette senza il previo consenso scritto dell'Acquirente.

## **16. COMUNICAZIONI**

Qualsiasi notifica o altra comunicazione, se richiesta o fatta da una parte del presente Contratto all'altra, dovrà essere in forma scritta e sarà considerato debitamente effettuata se firmata da o per conto di un rappresentante autorizzato della parte che la emette e:

- (1) se consegnata personalmente alla parte in questione, alla data indicata sul documento firmato per ricevuta, o se inviata per corriere, al momento della ricezione dell'avviso da parte del destinatario o di qualsiasi agente o rappresentante del destinatario autorizzato a ricevere la posta.
- (2) se inviata per lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, dalla data di ricevimento indicata nella ricevuta di ritorno, se indirizzata alla parte a cui deve essere inviata tale ricevuta, all'indirizzo indicato per tale parte nel presente Contratto (o ad un altro indirizzo di cui la parte mittente è stata informata dalla parte ricevente o ad un indirizzo utilizzato dalle parti per scambiare comunicazioni).
- (3) Se trasmessa via fax, al ricevimento di un rapporto di trasmissione con successo al numero o ai numeri di fax che sono stati notificati all'altra parte.
- (4) Se trasmessa per posta elettronica, all'indirizzo normalmente utilizzato per le comunicazioni relative al Contratto, nel qual caso sarà considerata ricevuta il giorno successivo all'invio.

## **17. ESCLUSIONE DI RINUNCIA**

La rinuncia da parte dell'Acquirente a qualsiasi rimedio contrattuale per la violazione di alcuni obblighi contrattuali da parte del Venditore non deve essere considerata una rinuncia al diritto di invocare rimedi per successive violazioni della stessa o di qualsiasi altra disposizione contrattuale. Il mancato esercizio da parte dell'Acquirente di qualsiasi diritto ai sensi del presente Contratto non deve essere considerato una rinuncia a tale diritto, che può essere esercitato nel presente o in futuro dall'Acquirente.

## 18. NULLITÀ PARZIALE

Nel caso in cui un'autorità competente ritenga che una qualsiasi disposizione delle presenti Condizioni sia invalida o inapplicabile per qualsiasi motivo, in tutto o in parte, la validità delle restanti disposizioni delle presenti Condizioni e quella parte della disposizione non affetta da invalidità o da qualsiasi altra causa di inapplicabilità rimarrà valida secondo la legge in vigore al momento della conclusione del contratto. In tali situazioni, l'Acquirente cercherà in buona fede di sostituire qualsiasi disposizione non valida o altrimenti inapplicabile con disposizioni che si avvicinino il più possibile ed equamente all'effetto della disposizione non valida in termini economici, e se le disposizioni inapplicabili non vengono sostituite, le parti applicheranno le altre disposizioni di legge pertinenti.

## 19. RAPPORTI TRA LE PARTI

20.1 Nulla nel presente Contratto costituirà una dichiarazione o un accordo che le parti sono membri di qualsiasi partnership, joint venture, associazione, sindacato, agenzia o altra entità per qualsiasi scopo e le parti concordano e riconoscono di essere contraenti indipendenti per quanto riguarda i benefici reciproci derivanti dal presente Contratto.

20.2 Il Venditore non ha il potere di vincolare l'Acquirente o di assumere obblighi di qualsiasi tipo o di stipulare contratti in nome e per conto dell'Acquirente o di incorrere in qualsiasi responsabilità da parte dell'Acquirente con i suoi atti.

## 20. FORZA MAGGIORE

Se una delle parti (Venditore o Acquirente) è impossibilitata ad eseguire uno qualsiasi dei suoi obblighi contrattuali a causa da un evento al di là del suo ragionevole controllo, ivi compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, incendi, esplosioni, inondazioni o altri atti di Dio, guerre o ribellioni civili, scioperi (in appresso chiamati individualmente "evento di forza maggiore"), la parte così impossibilitata non sarà responsabile della violazione del presente Contratto rispetto a tale inadempimento nella misura in cui l'inadempimento è dovuto a un evento di forza maggiore. L'esecuzione degli obblighi sarà sospesa finché tale evento persiste, a condizione che la parte inadempiente notifichi immediatamente all'altra parte per iscritto l'evento di forza maggiore. La parte inadempiente farà tutti gli sforzi ragionevoli per eliminare l'evento di forza maggiore al fine di riprendere l'esecuzione dei propri obblighi il più presto possibile.

## 21. CONFORMITÀ

Il Venditore deve rispettare tutti i requisiti e/o gli obblighi di qualsiasi atto normativo, ivi compresi statuti, ordini, regolamenti, direttive e/o linee guida imposte dalla legislazione, dalle agenzie o dai dipartimenti di regolamentazione, dai dipartimenti governativi e/o dagli organismi dell'UE che riguardano la produzione, i materiali, l'imballaggio, la distribuzione, l'importazione, la determinazione dei prezzi o le vendite dei Prodotti o qualsiasi altra disposizione del presente Contratto.

## 22. COMUNICAZIONI

Tutte le comunicazioni scritte e orali, tutti i documenti e l'etichettatura e la marcatura di tutti i colli saranno in inglese o in rumeno, a meno che non sia specificato diversamente per iscritto dall'Acquirente.

**23. LEGGE APPLICABILE - RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE**

23.1 Tutti gli ordini accettati dal Venditore si considerano conclusi presso la sede dell'Acquirente. La legge rumena si applica al presente contratto per quanto riguarda tanto la sua stipula, quanto la sua interpretazione ed esecuzione. Tuttavia, qualsiasi controversia derivante dalla conclusione, dall'interpretazione o dall'esecuzione del presente Contratto sarà riferita ai fori della Romania competenti presso la sede legale dell'Acquirente, senza pregiudizio per l'esecuzione di qualsiasi sentenza od ordine di qualsiasi altra giurisdizione. Le disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci ("Convenzione di Vienna") non sono applicabili.

23.2 Le parti dichiarano che la traduzione delle suddette Condizioni generali di acquisto e consegna in francese, tedesco, inglese o in qualsiasi altra lingua è intesa solo a spiegare gli obblighi contrattuali mutui e che, indipendentemente dal rigore della traduzione, il testo base è stato redatto in rumeno e questa lingua sarà utilizzata per l'interpretazione delle parole, della terminologia specializzata e/o delle espressioni nel testo completo, quale unica ed esclusiva lingua. Questo testo è una versione elettronica che può essere consultata e a cui si fa espressamente riferimento nella prima pagina dei documenti d'ordine standard e delle conferme d'ordine.